

Faculty of Philology / GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE / Fundamentals of Translation 3

|                                      |  |                 |                     |   |
|--------------------------------------|--|-----------------|---------------------|---|
| <b>Course:</b>                       | Fundamentals of Translation 3  |                 |                     |   |
| <b>Course ID</b>                     | <b>Course status</b>   | <b>Semester</b> | <b>ECTS credits</b> | <b>Lessons</b> (Lessons+Exercises+Laboratory) |
| 11303                                | Mandatory  | 5               | 5                   | 2+2+0   |
| <b>Programs</b>                      | GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE   |                 |                     |   |
| <b>Prerequisites</b>                 |  |                 |                     |   |
| <b>Aims</b>                          |  |                 |                     |   |
| <b>Learning outcomes</b>             | After passing this exam, the student will be able to: 1. Independently translate general language texts from German to Montenegrin and vice versa, at an advanced level. 2. Independently translate literary texts from German to Montenegrin, at an advanced level (drama, essay). 3. Recognize characteristics of spoken and written texts and translate them into both languages. 4. Orally and in writing translate selected texts on current social topics into both languages. 5. Utilize modern translation tools (internet, online dictionaries, new media, translation software). |                 |                     |   |
| <b>Lecturer / Teaching assistant</b> |  |                 |                     |   |
| <b>Methodology</b>                   |  |                 |                     |   |
| <b>Plan and program of work</b>      |  |                 |                     |   |
| Preparing week                       | Preparation and registration of the semester   |                 |                     |   |
| I week lectures                      |  |                 |                     |   |
| I week exercises                     |  |                 |                     |   |
| II week lectures                     |  |                 |                     |   |
| II week exercises                    |  |                 |                     |   |
| III week lectures                    |  |                 |                     |   |
| III week exercises                   |  |                 |                     |   |
| IV week lectures                     |  |                 |                     |   |
| IV week exercises                    |  |                 |                     |   |
| V week lectures                      |  |                 |                     |   |
| V week exercises                     |  |                 |                     |   |
| VI week lectures                     |  |                 |                     |   |
| VI week exercises                    |  |                 |                     |   |
| VII week lectures                    |  |                 |                     |   |
| VII week exercises                   |  |                 |                     |   |
| VIII week lectures                   |  |                 |                     |   |
| VIII week exercises                  |  |                 |                     |   |
| IX week lectures                     |  |                 |                     |   |
| IX week exercises                    |  |                 |                     |   |
| X week lectures                      |  |                 |                     |   |
| X week exercises                     |  |                 |                     |   |
| XI week lectures                     |  |                 |                     |   |
| XI week exercises                    |  |                 |                     |   |
| XII week lectures                    |  |                 |                     |   |
| XII week exercises                   |  |                 |                     |   |
| XIII week lectures                   |  |                 |                     |   |
| XIII week exercises                  |  |                 |                     |   |
| XIV week lectures                    |  |                 |                     |   |
|                                      |  |                 |                     |   |

|  |                     |   |  |  |  |                                    |
|--|---------------------|---|--|--|--|------------------------------------|
| XIV week exercises   |                     |   |  |  |  |                                    |
| XV week lectures   |                     |   |  |  |  |                                    |
| XV week exercises  |                     |   |  |  |  |                                    |
| <b>Student workload</b>  |                     |   |  |  |  |                                    |
| <b>Per week</b>  |                     | <b>Per semester</b>   |  |  |  |                                    |
| <b>5 credits x 40/30=6 hours and 40 minuts</b><br>2 sat(a) theoretical classes<br>0 sat(a) practical classes<br>2 excercises<br><b>2 hour(s) i 40 minuts</b><br>of independent work, including consultations |                     | Classes and final exam:<br><b>6 hour(s) i 40 minuts x 16 =106 hour(s) i 40 minuts</b><br>Necessary preparation before the beginning of the semester<br>(administration, registration, certification):<br><b>6 hour(s) i 40 minuts x 2 =13 hour(s) i 20 minuts</b><br>Total workload for the subject:<br><b>5 x 30=150 hour(s)</b><br>Additional work for exam preparation in the preparing exam period,<br>including taking the remedial exam from 0 to 30 hours (remaining time from<br>the first two items to the total load for the item)<br><b>30 hour(s) i 0 minuts</b><br>Workload structure: <b>106 hour(s) i 40 minuts (cources), 13 hour(s) i 20 minuts (preparation), 30 hour(s) i 0 minuts (additional work)</b> |  |  |  |                                    |
| <b>Student obligations</b>   |                     |   |  |  |  |                                    |
| <b>Consultations</b>   |                     |   |  |  |  |                                    |
| <b>Literature</b>  |                     |   |  |  |  |                                    |
| <b>Examination methods</b>   |                     |   |  |  |  |                                    |
| <b>Special remarks</b>   |                     |   |  |  |  |                                    |
| <b>Comment</b>   |                     |   |  |  |  |                                    |
| <b>Grade:</b>  | F                   | E   | D  | C  | B  | A                                  |
| <b>Number of points</b>  | less than 50 points | greater than or equal to 50 points and less than 60 points  | greater than or equal to 60 points and less than 70 points | greater than or equal to 70 points and less than 80 points | greater than or equal to 80 points and less than 90 points | greater than or equal to 90 points |